

## ARLEF: FINALMENTE WORDPRESS IN FRIULANO

*È la 173ma lingua con la quale viene geolocalizzato il famoso software di progettazione per il web*

Sono 172 le lingue del mondo con le quali **WordPress** è già stato geolocalizzato. Il più conosciuto e utilizzato programma (gratuito) di progettazione e costruzione di siti web, creato nel 2003, però, era orfano del **friulano**. A questa lacuna ha posto rimedio l'ARLeF (Agenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane), con la consulenza di Ensoul srl di Fulvio Romanin. Il lavoro, ora disponibile per tutti (gratuitamente), **ha comportato la traduzione di ben 6.287 frasi e più di un anno di lavoro**, anche perché, per ottenere il risultato voluto, erano richieste competenze specifiche sia linguistiche che tecnologiche. Tra l'altro, sono stati localizzati in marilenghe tutto il backend del gestionale, i temi TwentySixteen e TwentySeventeen, il tema Rosetta e il plugin Qtranslate X.

Da un punto di vista linguistico, inoltre, è stato scelto di mantenere in lingua inglese originale i termini già di uso comune ("post", "tag") nella vita di tutti i giorni o quelli che tradurre sarebbe risultato artificioso. Lo stile di traduzione ha seguito le guidelines internazionali, conservando il linguaggio informale del backend di WordPress.

*«Le lingue – spiega il **presidente dell'ARLeF, Lorenzo Fabbro** – si evolvono, come la società contemporanea, e pure gli strumenti linguistici devono stare al passo con i cambiamenti e le necessità dettate dai tempi moderni. Questo vale anche e, soprattutto, per le lingue sottoposte a minorizzazione come quella friulana che possono e devono essere utilizzate in modo efficace e normale anche nel settore informatico e delle nuove tecnologie. Con la versione "friulana" di WordPress, aggiungiamo al pacchetto di strumenti attualmente a disposizione degli utenti (il sito dell'ARLeF è stato anche arricchito di nuovi videotutorial per facilitare l'utilizzo degli stessi) un altro dispositivo che **renderà più agevole la realizzazione di siti internet in lingua friulana**. Facilitare e aumentare la presenza del friulano sul web è uno degli obiettivi strategici del **PGPL approvato dalla Regione**».*

*«Abbiamo voluto predisporre la localizzazione di WordPress in friulano – spiega Fulvio Romanin, amministratore delegato di Ensoul – perché era una lacuna da colmare: uno dei modi per mantenere viva un'identità non solo linguistica, ma pure culturale è quella di poter disporre di strumenti nella propria lingua e nella propria quotidianità, da poter utilizzare con naturalezza in contesti anche diversificati e, soprattutto, in divenire».*

Anche per questo, sul sito dell'ARLeF, sono consultabili **3 nuovi videotutorial** realizzati dall'Agenzia per illustrare nel dettaglio agli utenti l'utilizzo di altrettanti strumenti utili a **scrivere correttamente in lingua friulana** (nello specifico il Grant Dizionario Bilengâl talian-furlan e la relativa App, il Correttore Ortografico e la Tastiera friulana semplificata), della durata di 5-8 minuti ciascuno, in friulano con i sottotitoli in italiano.

Udine, 30 gennaio 2018

### INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

**Ufficio Stampa ARLeF** CALT relazioni pubbliche Tel. + 39 0432 229127 / e-mail: [arlef@caltpr.it](mailto:arlef@caltpr.it)

Adriano Del Fabro - mob. + 39 338 3245229 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<